Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:101

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstrzymuję swe nogi od wszelkiej złej ścieżki,\* Po to, aby strzec Twego Słowa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powstrzymuję nogi od wszelkiej złej ścieżki Po to, by strzec Twego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstrzymuję swoje nogi od wszelkiej drogi złej, abym strzegł twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od wszelkiej złej drogi zawściągam nogi swoje, abym strzegł słowa twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od wszelakiej złej drogi hamowałem nogi moje, abych strzegł słów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstrzymuję nogi od wszelkiej złej ścieżki, aby słów Twoich przestrzegać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstrzymuję nogi swoje od wszelkiej złej drogi, Aby strzec słowa twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzymam się z dala od każdej złej ścieżki, aby przestrzegać Twojego słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Unikałem wszelkich ścieżek grzechu, by dochować wierności słowom Twoim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od wszelkiej złej ścieżki powstrzymuję swoje nogi, ażebym mógł strzec Twego słowa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wstrzymaj moje nogi od wszelkiej złej drogi, abym zachował Twoje słowo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od wszelkiej złej ścieżki powstrzymałem swe stopy, by móc zachowywać twoje słowo. |

1. 1) <x>240 1:15</x>; <x>240 4:27</x> [↑](#footnote-ref-2)